



飯能ロータリークラブ会報



桜の中央公園と天覧山

© photo by Hiroyuki Maejima

インスピレーションになろう

RI会長 バリー・ラシン

2570地区ガバナー 茂木 正

第3グループ
ガバナー補佐 細淵 克則

「想いを繋ぎ 地域と国の発展に奉仕する」

第2846例会 2019. 3. 6

水と衛生月間

天候曇 (NO. 55-36)

会長 島田秀和 幹事 馬場正春

例会日 水曜日(12:30~13:30) 当番 新井(景)君、新井(康)君

例会場: ホテル・ヘリテージ飯能sta.

☎(042)975-1313 〒357-0038 飯能市仲町11-21

事務局: 東京電力パワーグリッド(株)川越支社飯能事務所内 〒357-0021 飯能市双柳353-4

☎(042)974-3111(代) FAX(042)973-1662

http://www.hanno-rc.org/ E-mail: hannorc@titan.ocn.ne.jp

- ・点鐘 島田会長
- ・ソング 君が代 奉仕の理想 四つのテスト
- ・ビジター (東京新宿RC) 八木敏廣様
- ・卓話 誉 林青容様

- ・遅刻しました。 新井(景)君、市川君
- ・早退します。 土屋(良)君、土屋(崇)君
森君、坂本君

本日計 7,000円、累計額 696,001円。

◎13日例会当番は藤原、福島会員です。

【会長報告】

第29代会長をされた大野康夫様の通夜に参列、退会後9年目との事で内規により香典と生花を出ささせて頂きました。RC会員も多く出席されていました。

増強6名の目標にあと1名となり、5、6人にアタックしていますが苦戦しています。「RC会員」を文化新聞さん、飯能日高テレビさんで紹介させて頂く準備を今、しています。来年度以降の増強に役立つと思っています。

◎大野康夫様を偲んで黙祷

【幹事報告】

第10回理事会を開催。前回議事録確認。4月のプログラム。親睦旅行。4/18 飯能日高合同ゴルフコンペ。飯能RC 55周年、公共イメージアップのためにメディアを利用したPR。以上、承認されました。

【委員会報告】なし

【出席報告】無届欠席0 加藤出席向上委員長

会員数		当日		前々回修正 出席率
全数	対象	出席数	出席率	
61名	6名	55名	90.16%	86.89%

【M U】

3/3 (地区) 伊澤君

【SAA報告】

◎ニコニコBOX

【卓話】

講師紹介 吉田(行)米山記念奨学委員長
神田(康)先輩からは「自分でよく調べて米山翁のお墓へ行ったり資料を整えたりして自分でやったら」と言われたのですが、どうも増島先生みたいにはいきませんので、妹のつれあいで、新宿で長くロータリアンをされている八木さんに講師を紹介して頂きました。ご長男(私の甥)と結婚したアイリンちゃんのお母様で、第2570地区学友会の初代会長をされた方です。台湾ヒノキで有名な宜蘭(ぎらん)県羅東(らとう)のご出身。72年、来日。79年に米山記念奨学生になられ、明治大学大学院博士課程を修了。米国UCLA、上海交通大学等で博士号を取得されました。

◎八木敏廣様(東京新宿RC)

: RI第2580地区中央分区分ガバナー補佐

RC歴23年です。東京は中央線を境に南・北2地区に分かれており、東京RCが所属する地区に入っています。「分区分」がまだ残っている、ガバナー補佐を拝命しています。身内から楽しいお話が聴けるかなと思い、一緒について参りました。よろしく申し上げます。

米山奨学生だった私の四方山話

翻訳家・通訳・米山記念奨学学友会会長 誉 林青容様
西武文理大学・城西大学 非常勤講師

日本に来て最初に納得して感心した言葉が

掌のしわとしわを合わせて「しあわせ」…日本語はこういうふうに出たのかと感動しました。今日も皆さんとこの「しあわせ」のエネルギーを共有させて頂きます。「飯能」という土地は私には神秘的イメージでした。秩父の方が縁が深く、家元の金子先生に弟子入りして8月の秩父音頭のお祭りには米山の学生を引率して参加。NHKが撮影して、踊りのコンペでは毎年特別賞を頂いていました。

台湾は漢字の老家本元。ただ、毛沢東に一つだけ恨みがあります。何故漢字をあのような簡体字にしたか。繁体字を使っているのは台湾だけになってしまいました。

沖縄からまっすぐ泳げば実家に着きます。奈良にご旅行の際には、実家から行った、新薬師寺のヒノキの鳥居(門?)を是非ご覧下さい。私が学生の時、ヒノキの輸出はそれが最後でした。明治神宮の鳥居は阿里山のヒノキ。新薬師寺のは太平山のものです。

台北～羅東にトンネルは21本。通る時に汽車が汽笛を鳴らすので、子どもの私はいつもびっくりして夜泣きしたそうです。未開発で緑が多く残る田舎です。10年位前、13キロ程の「雪山トンネル」が開通したのですが、多くの犠牲者が出る難工事でした。最初はフランスの技術でスタートしたのですが、最後は日本の技術で完成。今は台北から車で45分。通勤も出来るようになりました。

72年、大学1年の時に夫と出会いました。当時、留学するためには大学の許可が無いとビザの申請が出来なかったのですが、夫ではなく私の方が合格してしまい、留学を決意。私のビザの日付は「72年9月12日」、日中国交正常化で台湾と日本の国交が無くなった日でした。「日本の大学はストライキで、大学生は勉強しない。何をしに日本へ行くのか」と家族は誰も私の留学を応援してくれませんでした。私は家出をし、大学を1年で中退。父と母に対する初めての反乱、革命でした。父の親友だけが私を娘として援護してくれました。中国語で「命運」は生まれた時からの流されるような生き方。日本へ来て「運命」という言葉を知りました。「自分の命は自分で動かすのだ」という事に気付かされ、私は日本の「和漢字」の奥深さに興味を持ちました。日本人は当たり前のように「お蔭様で」と言いますが、漢字の老家本元の私がこういう漢字の使い方に驚きと不思議と人間の生きる知恵を感じるのです。「卓話」もそうです。私のイメージは昔観た西洋の映画『圓卓(えんたく)武士』でした。円卓を囲んでの美しいコミュニケーション。日本のRCは「卓話」という漢字で見事にその精神を表現していると思います。

まさかの「運命」で日本に留学した私は「ハングリー」のひと言でした。送金も電話も当時は大変でした。朝霞RCの奨学生、東大博士課程のテイさん(当時は修士または博士のみの受け入れで狭き門だった)の具合が悪くなり、姉妹クラブの宜蘭RCが朝霞を訪問する際の通訳を大学2年だった私が担う事になりました。そこで初めてRCと出会い、奨学生になる前から月2、3回、声を掛けて頂きました。お蔭様でこの超ご馳走ランチが私を縦にも横にも育てて下さいました。後日、夫が早稲田の大学院に入りやっと奨学生の資格を得て朝霞RCにお世話になり、翌年私が明治大学の修士課程に入ったところで新座RCに奨学生としてお世話になる事となりました。古い「ロータリーの友」



に私と夫の結婚式の写真が載っています。奨学生で最初のカップルだったそうです。3月9日に結婚式を挙げ、4月には私一人で米国に留学。周辺のロータリアンからは「不良嫁」と言われました。私は常に「不良」で、今日までこのように遊んでおります。私は大学で学生によく「中国語で『勉強』という言葉は『無理している』という意味です」と言います。非常に苦しい。だから勉強しなくて結構。皆、頑張っている。ただ、「知らない事を知る」「知らない人を知る」ということを私は楽しんでいる。そして「自分を生かしたい」「伝えたい」。このサイクルだけで楽しんで頂ければいいと思います。今、八木家の孫もその知る意欲がすごいのです。真似して、知ったかぶりで言葉を堂々と使います。

不良の私は日本語の「心配り」「心配」という言葉に救われました。英語では「worry」。panic/confusionのようなニュアンスを感じます。中国語では「心を担いで」というのが「心配」の意味。日本語の「心配り」は非常に安心すると思いませんか。常に親の心は私の中にある。誰かが私の事を想い、エネルギーを配ってくれている。

通訳での一番の悩みは「お蔭様で」をどう訳すかです。米山のカウンセラーシステムにはとても感謝しています。目に見えない所で、ロータリアンお一人お一人が、私のようなハングリーな学生を如何に育ててきたか。米山の本部で資料を頂いて是非認識して下さい。もっと誇りをもって下さい。台湾に帰った学友達で09年「ロータリー米山会」を創設しました。今年10年目で、台湾への留学生、延べ25、6名に奨学金をお渡ししています。RCの皆さんに直接恩返しする事は不可能ですがエネルギーを伝えていく事は出来ます。これは私の誇りです。米山は日本だけ。奨学金は世の中にいっぱいありますが、米山は経済的な事だけでなく、親身になって心のケア「心配り」で私達を育てて下さいました。7月にはモンゴルで「米山会」のイベントがあります。中国はこのような会合は許されない国でした。今も中国にRCはありませんが「米山会」はあります。上海交通大学に行く度に私は学友達に声を掛け、ごはんを食べ、愚痴を聴き、日本ではこんな事があったと話をします。そのために「米山会」は始まり、中国にはいくつも出来ました。本当に「お蔭様で」です。皆様のエネルギーでどれほどの人を育ててきたか。もっと誇りをもって、と私は思っています。

平成31年4月のプログラム (月間テーマ 雑誌月間)

月日	例会数	行事予定	当番 [担当委員会]
4. 3	2,851	卓話「イタリア留学を終えて」 川越女子高等学校1年 森田陽湖様	半田君 服部君 [会報・広報]
4.10	2,852	例会取消 (4.13・14 地区大会振替)	
4.17	2,853	卓話「観光における 西武鉄道の取り組み」 西武鉄道株式会社 飯能駅管区 管区長 笠間秀行様	細田(古)君 石井君 [雑誌]
4.24	2,854	卓話「飯能商工会議所青年部のこれから」 飯能商工会議所 青年部 部長 小谷野大典様	和泉君 市川君 [プログラム]